

agp
traducciones



Asociados
Betra
TRADUCCIONES



Interprétation

Nous fournissons des interprètes dans toute la Galice et une grande partie du reste du territoire national, en fonction de vos besoins et des problèmes à discuter. Nous avons également des interprètes assermentés. Faites-nous part de vos besoins et laissez-nous vous proposer les meilleurs professionnels du marché. Parmi les services que nous offrons sont :

Interprétation simultanée : lors de congrès ou de conférences. L'interprète parle en même temps que l'orateur (nécessite une cabine et un équipement audio)

Interprétation consécutive : lors de congrès, conférences ou cours. L'interprète parle après l'orateur, donc le temps nécessaire à la présentation est doublé

Interprétation d'accompagnement : lors de réunions avec peu d'intervenants

Interprètes assermentés : dans les actes à caractère officiel (mariages, dépositions, procès, etc.)



Révision

Connaissez-vous la langue de votre client et écrivez-vous directement dedans ? Vous souhaitez que nous revoyions simplement vos textes afin qu'ils soient parfaits ? Les révisions de textes traduits ou initialement écrits dans une langue seconde sont essentielles pour donner au document cette touche parfaite. Souvent, les auteurs des textes ne sont que des locuteurs oraux d'une langue. Ils peuvent parfaitement lire et comprendre la deuxième langue, mais ils n'ont pas nécessairement la formation nécessaire pour produire un texte écrit naturel.

Ne laissez pas un texte grossier vous empêcher de conclure une offre avantageuse. Confiez-nous vos besoins de correction de texte et nous réviserons le texte en fonction du pays de destination, de son utilité ou des références que vous nous fournissez. Ne vous souciez pas de la relecture de la traduction, nous nous en chargeons !



Traduction

Si vous avez déjà trouvé un manuel en espagnol dans lequel après avoir lu et relu un paragraphe vous ne comprenez toujours pas ce qu'il signifie, ne pensez pas que c'est votre erreur, c'est probablement la traduction. Parler et comprendre deux langues n'implique pas nécessairement que la personne ait des compétences en traduction. Ne laissez pas vos traductions entre les mains de n'importe qui, l'important est que le message soit transmis correctement, en faisant attention à qui il s'adresse, quelle est l'intention du texte, etc.

Il peut s'agir d'un petit courriel, ou d'un document plus volumineux, mais il faudra toujours que la traduction soit bien faite pour que le lecteur comprenne ce qui est dit et accepte de faire affaire avec vous, ou d'acheter tel produit que vous souhaitez vendre.

En parlant de traductions, le travail d'un bon professionnel peut être la clé du succès commercial de votre entreprise à l'étranger. Nous sommes à votre disposition pour résoudre tout type de problème linguistique pouvant survenir dans vos opérations commerciales.



Traduction audiovisuelle

Les projets de traduction audiovisuelle sont traités de manière indépendante car ils nécessitent un équipement et des programmes informatiques spécifiques pour permettre la réalisation des travaux de doublage, de sous-titrage et de transcription.

Si vous avez une vidéo dans une langue que vous ne comprenez pas, elle devra peut-être être sous-titrée ou doublée. Notre équipe de professionnels effectue le travail de traduction et de raccourcissement des textes en appliquant des techniques de sous-titrage, en plus d'inclure les sous-titres dans la vidéo à l'aide de programmes de sous-titrage. Si vous souhaitez effectuer le doublage, nous pouvons nous charger de l'extraction, de la transcription et de la traduction de l'audio.

Consultez les options disponibles sans engagement et nous vous proposerons la solution la plus appropriée à vos besoins.



Traduction de pages Web et emplacement

Le site web de votre entreprise traduit dans une langue est le premier bureau commercial que votre entreprise ouvre dans le pays de destination, et bien sûr c'est votre principal agent commercial dans ce pays. Ce n'est pas simplement une traduction commerciale, ne la laissez pas entre les mains de n'importe qui, recherchez le service complet qui peut traduire, localiser et guider votre site Web afin qu'il se vende ou mieux vous représente dans le pays dans lequel vous souhaitez introduire votre entreprise.

Gardez à l'esprit que la traduction de la page Web n'est pas seulement une tâche de transfert de mots ou d'expressions dans une autre langue. Tout comme vous vous occupez de votre référencement dans votre langue locale, vous devez prendre en compte les recherches dans la langue cible et le lieu. Interrogez-nous sur les possibilités de réaliser une étude SEO multilingue.

La localisation consiste à adapter et à adapter le matériel publié, qu'il s'agisse de brochures, de pages Web, de matériel marketing ou publicitaire, de logiciels et même des manuels de produits eux-mêmes, à la destination dans laquelle ils sont destinés à être utilisés. Il s'agit d'une adaptation culturelle du contenu, notamment en tenant compte du lieu et du public cible. Chaque culture est différente et vous devez en tenir compte si vous voulez réussir.

Quel que soit le format dans lequel votre page Web fonctionne, nous proposons un moyen simple d'intégrer les textes dans l'environnement de mise en page approprié. Nous travaillons avec des outils de traduction qui permettent également une mise à jour facile des différentes versions linguistiques de votre site Web. Vous n'aurez à vous soucier de rien, nous collaborerons directement avec les programmeurs.



Traduction spécialisée

Nous considérons comme traduction spécialisée tous les textes qui, sans être spécifiquement de nature technique, nécessitent une connaissance approfondie d'un sujet spécifique, tant dans la langue source que dans la langue cible. Il ne fait aucun doute que les textes spécialisés dans notre propre langue maternelle sont généralement incompréhensibles, et pour les traduire, il est nécessaire de maîtriser ce domaine particulier dans les deux langues.

La traduction juridique et la traduction économique sont nos spécialités. Si vous travaillez avec des procès internationaux, des comptes annuels, des audits ou du marketing et que vous souhaitez une bonne traduction, vous avez besoin de notre équipe de traducteurs qui, en plus de connaître les deux langues, connaissent bien le sujet, soit dans le domaine du droit, l'économie ou le commerce international.

Faites-nous part de vos besoins en traduction médicale, juridique, économique, environnementale, brevets, etc. et nous vous offrirons la meilleure qualité de traduction disponible aux prix du marché.



Traduction assermentée

Si un organisme officiel, tant national qu'étranger, vous demande un document officiel dans une langue autre que la vôtre, vous aurez très probablement besoin d'une traduction assermentée. Ce service de traduction assermentée est notre spécialité. Nous avons des traducteurs assermentés de/vers l'espagnol et des traducteurs assermentés de/vers le galicien désignés par les organismes compétents (MAEC, Xunta, etc.) dans toutes les langues actuellement reconnues. Vous recherchez un traducteur assermenté d'anglais ? Peut-être qu'il vous faut un traducteur portugais assermenté ? Ou peut-être un traducteur galicien certifié ? N'hésitez pas, travailler avec nous est le moyen le plus simple et le plus agile de répondre à ce besoin.

Notre service de traduction officielle peut également vous conseiller sur la procédure habituelle de légalisation et d'authentification des traductions et des documents étrangers. Chaque pays a ses particularités, mais l'expérience que nous avons acquise au cours de toutes ces années est essentielle pour savoir ce dont notre client a besoin.



Traduction technique

Quand on parle de traduction technique, on parle d'une traduction spécifique d'une documentation hautement spécialisée, qui doit être réalisée par un traducteur technique, qui est non seulement un locuteur natif de la langue cible mais qui connaît aussi le domaine à traiter et est capable de mener des recherches en la matière et de poser les questions pertinentes afin que la version finale soit parfaitement compréhensible et adaptée au secteur concerné. Nous fournissons des services de traduction technique dans les secteurs suivants : naval, automobile, équipements électroniques et biens de consommation, machines-outils, équipements industriels, ingénierie. Parmi les documents les plus courants figurent les manuels d'assemblage, les manuels d'utilisation, les manuels de réparation, les manuels d'entretien, les spécifications techniques, les documents de certification et d'approbation, etc. Traducteurs techniques disponibles en plusieurs langues.

